



Chichewa (chiCheŵa)

Miyambo yoyambira

Chizindikiro cha mtanda

M'dzina la Atate, ndi la Mwana, ndi
Mzimu Woyera.

Ameni

Moni

Chisomo cha Ambuye wathu Yesu
Khristu, ndi chikondi cha Mulungu, ndi
mgonero wa Mzimu Woyera Khalani
nanu nonse.

Ndi mzimu wanu.

Cholembera

Abale (abale ndi alongo), tiyeni
tivomereze machimo athu, Chifukwa
chake kukonzekera kukondwerera
zinsinsi zopatulira.

Ndikuvomereza Mulungu

Wamphamvuyonse Ndipo kwa inu,
abale ndi alongo, Kutu ndachimwa
kwambiri, M'malingaliro anga ndi
m'mawu anga, Zomwe ndachita
komanso zomwe ndalephera kuchita,
kudzera cholakwika changa, kudzera
cholakwika changa, Mwa kulakwa
kwanga koopta; Chifukwa chake
ndikupempha kwa Mariya-namwali,
Angelo onse ndi oyera mtima onse,
Ndipo inu, abale ndi alongo,
Kundipempherera kwa Ambuye
Mulungu wathu.

Zulu (isiZulu)

Isingeniso Imicikilisho

Uphawu lwesiphambano

Ngegama likaYise,
neliNdodana, noMoya
oNgcwele.

Amen

Izwi lokubingelela

Umusa weNkosi yethu uJesu
Kristu, Futhi uthando
lukaNkulunkulu, kanye
Nokuhlangana Komoya
Ongcwele Yiba nani nonke.

Nangomoya wakho.

Isenzo Esiphezulu

Bazalwane (abafowethu
nodadewethu), masivume
izono zethu, Futhi ukuze
uzilungiselele ukugubha
izimfihlakalo ezingcwele.

Ngiyavuma kuNkulunkulu
uSomandla Futhi kubafowethu
nodadewethu, Ukuthi ngesono
kakhulu, Emicabangweni yami
nakumazwi ami, kulokho
engikwenzile nakulokho
engikwehlulekile ukukwenza,
Ngephutha lami, Ngephutha
lami, ngephutha lami elibi
kakhulu; Ngakho-ke ngibuza
ubusisiwe uMariya eke wahlala
endari. Zonke izingelosi
nosanta, Futhi wena,
bafowethu nodadewethu,

Chichewa (chiCheŵa)

Mulungu Wamphamvuyonse
amatichitira chifundo, Mutikhululukire
machimo athu, natibweretsa moyo
wosatha.

Ameni
Kheno

Ambuye, chitirani chifundo.

Ambuye, chitirani chifundo.

Khristu, chitirani chifundo.

Khristu, chitirani chifundo.

Ambuye, chitirani chifundo.

Ambuye, chitirani chifundo.

Loliya

Ulemerero kwa Mulungu
Kumwambamwamba, ndi mtendere
padziko lapansi kwa anthu amene
akufuna zabwino. Timakutamandani,
timakudalitsani, timakukondani,
timakulemekezani, tikukuthokozani
chifukwa cha ulemerero wanu
waukulu, Yehova Mulungu, Mfumu ya
Kumwamba, O Mulungu, Atate
Wamphamvuzonse. Ambuye Yesu
Khristu, Mwana Wobadwa Yekha,
Ambuye Mulungu, Mwanawankhosa
wa Mulungu, Mwana wa Atate,
muchotsa machimo adziko lapansi,
tichitireni chifundo; muchotsa
machimo adziko lapansi, landirani
pemphero lathu; mwakhala pa dzanja
lamanja la Atate; tichitireni chifundo.
Pakuti Inu nokha ndinu Woyera. Inu
nokha ndinu Yehova, Inu nokha ndinu
Wammwambamwamba. Yesu Khristu,

Zulu (isiZulu)

ukungikhuleka eNkosini
uNkulunkulu wethu.

Kwangathi uNkulunkulu
uSomandla angaba nesihe
kithi, Sithethelele izono zethu,
Futhi usisondeze ekuphileni
okuphakade.

Amen
Kyrie

Nkosi, yiba nomusa.

Nkosi, yiba nomusa.

Kristu, yiba nomusa.

Kristu, yiba nomusa.

Nkosi, yiba nomusa.

Nkosi, yiba nomusa.

Ikaluzimu

Udumo kuNkulunkulu
kweliphezulu, nokuthula
emhlabeni kubantu abathanda
okuhle. Siyakudumisa,
siyakubusisa, siyakuthanda,
siyakudumisa, siyakubonga
ngenkazimulo yakho enkulu,
Nkosi Nkulunkulu, Nkosi
yasezulwini, O Nkulunkulu,
Baba onamandla onke. INkosi
uJesu Kristu, iNdodana ezelwe
yodwa, Nkosi Nkulunkulu,
iWundlu likaNkulunkulu,
iNdodana kaYise, ususa izono
zomhlaba, sihawukele; ususa
izono zomhlaba, yemukela
umkhuleko wethu; nihlezi
ngakwesokunene sikaBaba.
sihawukele. Ngokuba wena
wedwa ungoNgcwele, wena
wedwa unguJehova, wena

Chichewa (chiCheŵa)

ndi Mzimu Woyera, mu ulemerero wa Mulungu Atate. Amene.

Kusonketsa

Tiyeni tipemphere.

Amene.

Linurgy ya Mawu

Kuwerenga koyamba

Mawu a Yehova.

Zikomo Mulungu!

PALIS

Kuwerenga kwachiwiri

Mawu a Yehova.

Zikomo Mulungu!

Mau amubaibulo

Ambuye akhale nanu.

Ndipo ndi mzimu wanu.

Kuwerenga kwa Holy Gospel malinga ndi N.

Ulemerero kwa inu, O Ambuye

Uthenga Wabwino wa Ambuye.

Madalitso kwa inu, Ambuye Yesu Khristu.

Ntchito Zachikhulupiriro

Ndimakhulupirira mwa Mulungu mmodzi, Atate wamphamvu zonse, Mlengi wa kumwamba ndi dziko lapansi, zinthu zonse zooneka ndi zosaoneka. Ndikhulupirira mwa Ambuye mmodzi Yesu Khristu, Mwana wobadwa yekha wa Mulungu, wobadwa ndi Atate mibadwo yonse isanakhale. Mulungu wochokera kwa Mulungu, Kuwala kochokera ku

Zulu (isiZulu)

wedwa ungoPhezukonke, UJesu Kristu, ngoMoya oNgcwele, enkazimulweni kaNkulunkulu uBaba. Amen.

Butha

Asikhuleke.

Amen.

I-Liturgy yeZwi

Ukufundwa kokuqala

Izwi leNkosi.

Makabongwe uNkulunkulu.

IHubo Resporial

Ukufundwa kwesibili

Izwi leNkosi.

Makabongwe uNkulunkulu.

Izindaba ezinhle

INkosi ibe nani.

Futhi ngomoya wakho.

Ukufundwa kweVangeli elingcwele ngokukaN.

Udumo kuwe, O Nkosi

Ivangeli leNkosi.

Udumo kuwe, Nkosi Jesu Kristu.

Umsebenzi wokholo

Ngikholwa kuNkulunkulu oyedwa, uBaba uMnini mandla onke, umenzi wezulu nomhlaba, yazo zonke izinto ezibonakalayo nezingabonakali. Ngiyakholwa eNkosini eyodwa uJesu Kristu, iNdodana kaNkulunkulu ezelwe yodwa, ozelwe nguBaba ngaphambi kwayo yonke

Chichewa (chiCheŵa)

Kuwala, Mulungu woona wochokera kwa Mulungu woona, wobadwa, wosapangidwa, wofanana ndi Atate; mwa Iye zinthu zonse zinalengedwa. Kwa ife anthu ndi ku chipulumutso chathu, iye anatsika kuchokera kumwamba. ndipo mwa Mzimu Woyera adabadwa mwa Namwali Mariya, nakhala munthu. Chifukwa cha ife adapachikidwa pansu pa Pontiyu Pilato; anafa ndipo anaikidwa m'manda, ndipo adawukanso tsiku lachitatu mogwirizana ndi Malemba. Anakwera kumwamba ndipo wakhala pa dzanja lamanja la Atate. Iye adzabweranso mu ulemmero kuweruza amoyo ndi akufa ndipo ufumu wake sudzatha. Ndikhulupirira mwa Mzimu Woyera, Ambuye, wopatsa moyo, amene atuluka kwa Atate ndi Mwana, amene apembedzedwa ndi kulemekezedwa ndi Atate ndi Mwana; amene analankhula mwa aneneri. Ine ndimakhulupirira mu mpingo umodzi, woyera, wa katolika ndi wa utumwi. Ndikuvomereza Ubatizo umodzi wokhululukidwa machimo ndipo ndikuyembekezera kuuka kwa akufa ndi moyo wapadziko limene likudza. Amene.

Zulu (isiZulu)

iminyaka. uNkulunkulu ovela kuNkulunkulu, Ukukhanya okuvela ekukhanyeni, uNkulunkulu weqiniso ovela kuNkulunkulu weqiniso, ezelwe, engenziwanga, elingana noYise; zonke zenziwa ngaye. Wehla ezulwini ngenxa yethu thina bantu nensindiso yethu. futhi ngoMoya oNgcwele wenziwa inyama yeNcasakazi uMariya, waba ngumuntu. Ngenxa yethu wabethelwa esiphambanweni ngaphansi kukaPontiyu Pilatu, wahlushwa ukufa futhi wembelwa, wabuye wavuka ngosuku lwesithathu ngokuvumelana nemiBhalo. Wenyukela ezulwini futhi uhlezi ngakwesokunene sikaBaba. Uyobuya futhi ngenkazimulo ukwahlulela abaphilayo nabafuleyo nombuso wakhe awuyikuba nakuphela. Ngiyakholwa kuMoya oNgcwele, iNkosi, umniki-kuphila, ophuma kuYise neNdodana, odunyiswa kuYise neNdodana, owakhuluma ngabaprofethi. Ngikholelwa eBandleni elilodwa, elingcwele, lamaKhatholika kanye nelabaphostoli. Ngivuma uMbhapathizo owodwa wokuthethelelwa kwezono futhi ngibheke phambili ekuvukeni kwabafuleyo nokuphila kwezwe elizayo. Amen.

Chichewa (chiCheŵa)

Ubweya

Pemphelo lapadziko lonse

Ife tikupemphera kwa Ambuye.

Ambuye, imvani pemphero lathu.

Linurgy ya Ukaristia

Zopereka

Wodalitsika Mulungu mpaka kalekale.

pempherani abale (abale ndi alongo)
kuti nsembe yanga ndi yanu zikhale
zovomerezeka kwa Mulungu, Atate
wamphamvuyonse.

Ambuye alandire nsembe m'manja
mwanu chifukwa cha ulemerero ndi
ulemerero wa dzina lake, kwa ubwino
wathu ndi zabwino za Mpingo wake
wonse woyera.

Amene.

Pemphero la Ukaristia

Ambuye akhale nanu.

Ndipo ndi mzimu wanu.

Kwezani mitima yanu.

Timawakweza kwa Yehova.

Tiyeni tiyamike Yehova Mulungu
wathu.

Ndi zolondola ndi zolungama.

Woyera, Woyera, Woyera, Ambuye
Mulungu wa makamamu. Kumwamba ndi
dziko lapansi zadzaza ulemerero
wanu. Hosana m'Mwambamwamba.
Wodala iye amene akudza m'dzina la

Zulu (isiZulu)

-Hambi

Umkhuleko wendawo
yonke

Siyakhuleka eNkosini.

Nkosi, yizwa umkhuleko wethu.

**I-Liturgy of the
Eucharistist**

Umnikelo

Makabongwe uNkulunkulu kuze
kuba phakade.

Khulekani, bazalwane
(bazalwane nodade) ukuthi
umhlatshelo wami nowakho
kwamukeleka kuNkulunkulu,
uBaba onamandla onke.

Sengathi iNkosi ingawamukela
umnikelo ezandleni zenu
ngenxa yodumo nenkazimulo
yegama lakhe, kube kuhle kithi
nokuhle kweBandla lakhe
elingcwele lonke.

Amen.

Umthandazo we-Ekaristi

INkosi ibe nani.

Futhi ngomoya wakho.

Phakamisani izinhliziyi zenu.

Sibaphakamisela eNkosini.

Masibonge uJehova
uNkulunkulu wethu.

Ilungile futhi ilungile.

Ngcwele, Ngcwele, Ngcwele,
Nkulunkulu Sebawoti. Izulu
nomhlaba kugcwele inkazimulo
yakho. Hosana kweliphezulu.
Ubusisiwe ozayo egameni
leNkosi. Hosana kweliphezulu.

Chichewa (chiCheŵa)

Ambuye. Hosana
m'Mwambamwamba.

Chinsinsi cha chikhulupiro.

Timalengeza za imfa yanu, Yehova,
ndi kuvomereza kuuka kwanu mpaka
mutabweranso. Kapena: Pamene
tidya Mkate uwu ndi kumwa chikho
ichi, Timalalikira za imfa yanu,
Yehova, mpaka mutabweranso.
Kapena: Tipulumutseni, Mpulumutsi
wa dziko lapansi, chifukwa cha
Mtanda ndi Kuuka kwa akufa
mwatimasula.

Amene.

Mwambo wa Mgonero

Pa lamulo la Mpulumutsi ndipo
opangidwa ndi chiphunzitso
chaumulungu, ife tingayerekeze
kunena kuti:

Atate wathu wakumwamba, dzina
lanu liyeretsedwe; ufumu wanu udze,
kufuna kwanu kuchitidwe padziko
lapansi monga kumwamba. Mutipatse
ife lero chakudya chathu chalero,
ndipo mutikhululukire zolakwa zathu.
monga ife tiwakhululukira iwo amene
atilakwira ife; ndipo musatitengere
kokatiyesa; koma mutipulumutse kwa
woyipayo.

Tipulumutseni, Ambuye,
tikukupemphani, ku zoipa zonse,
perekani mtendere masiku athu ano;
kuti, ndi thandizo la chifundo chanu,
titha kukhala omasuka ku uchimo
nthawi zonse ndi wotetezedwa ku

Zulu (isiZulu)

Imfihlakalo yokukholwa.

Simemezela ukufa kwakho,
Nkosi, futhi uvume ukuVuka
kwakho uze ubuye futhi. Noma:
Uma sidla lesi Sinkwa futhi
siphuza le ndebe, simemezela
ukufa kwakho, Nkosi, uze
ubuye futhi. Noma: Sisindise,
Msindisi womhlaba, ngokuba
ngesiphambano sakho
nokuvuka kwabafuleyo
usikhulule.

Amen.

Umkhosi Wesidlo

Ngomyalo woMsindisi futhi
sakhiwe ngemfundiso
yaphezulu, singalokotha sithi:

Baba wethu osezulwini,
malingcweliswe igama lakho;
umbuso wakho mawufike.
mayenziwe intando yakho
emhlabeni njengasezulwini.
Siphe namuhla isinkwa sethu
semihla ngemihla; futhi
usithethelele iziphambeko
zethu, njengoba nathi
sibathethelela abasonayo; futhi
ungasingenisi ekulingweni;
kodwa usikhulule kokubi.

Siyakhuleka, Nkosi, sikhulule
kubo bonke ububi. ngomusa
mawuphe ukuthula ezinsukwini
zethu, ukuthi, ngosizo lwesihe
sakho, singahlala sikhululekile
esonweni futhi uphephile kukho

Chichewa (chiCheŵa)

zovuta zonse, pamene tikudikira
chiyembekezo chodala ndi kudza kwa
Mpulumutsi wathu, Yesu Kristu.

Kwa ufumu, mphamvu ndi ulemerero
ndi zanu tsopano ndi nthawi zonse.

Ambuye Yesu Khristu, amene adati
kwa Atumwi anu: Mtendere
ndikusiyirani inu, mtendere wanga
ndikupatsani; musayang'ane
machimo athu, koma pa
chikhulupiriro cha Mpingo wanu,
ndipo mwachisomo amupatse
mtendere ndi umodzi mogwirizana
ndi chifuniro chanu. Amene ali ndi
moyo ndi kulamulira ku nthawi za
nthawi.

Amene.

Mtendere wa Ambuye ukhale nanu
nthawi zonse.

Ndipo ndi mzimu wanu.

Tiyeni tiperekane chizindikiro cha
mtendere.

Mwanawankhosa wa Mulungu, amene
amachotsa machimo adziko lapansi,
tichitireni chifundo. Mwanawankhosa
wa Mulungu, amene amachotsa
machimo adziko lapansi, tichitireni
chifundo. Mwanawankhosa wa
Mulungu, amene amachotsa
machimo adziko lapansi, tipatseni
mtendere.

Onani Mwanawankhosa wa Mulungu,
tawonani lye amene achotsa
machimo adziko lapansi. Odala ali
amene ayitanidwa ku mgonero wa
Mwanawankhosa.

Zulu (isiZulu)

konke ukucindezeleka,
njengoba silindele ithemba
elibusisiwe nokufika koMsindisi
wethu uJesusu Kristu.

Ngombuso, amandla
nenkazimulo kungokwakho
manje naphakade.

INkosi uJesusu Kristu, owathi
kubaPhostoli bakho: Ukuthula
ngikushiya, ukuthula kwami
ngikunika, ungabheki izono
zethu; kodwa ngokholo
lweBandla lakho, futhi
ngomusa uyinike ukuthula
nobunye ngokuvumelana
nentando yakho. Abaphilayo
futhi babuse kuze kube
phakade naphakade.

Amen.

Ukuthula kweNkosi makube
nani njalo.

Futhi ngomoya wakho.

Masinikezane isibonakaliso
sokuthula.

Mvana kaNkulunkulu, wena
osusa izono zomhlaba,
sihawukele. Mvana
kaNkulunkulu, wena osusa
izono zomhlaba, sihawukele.
Mvana kaNkulunkulu, wena
osusa izono zomhlaba, siphe
ukuthula.

Bhekani iWundlu
likaNkulunkulu, bhekani osusa
izono zomhlaba. Babusisiwe
ababizelwe esidlweni
seWundlu.

Chichewa (chiCheŵa)

Ambuye, sindine woyenera kuti ulowe
pansi pa denga langa, koma nenani
mau okha, ndipo moyo wanga
udzaciritsidwa.

Thupi (Magazi) a Khristu.

Amene.

Tiyeni tipemphere.

Amene.

Miyambo yomaliza

Dalitso

Ambuye akhale nanu.

Ndipo ndi mzimu wanu.

Mulungu Wamphamvuzonse
akudalitseni, Atate, ndi Mwana, ndi
Mzimu Woyera.

Amene.

Kuchotsedwa ntchito

Pitani, Misa yatha. Kapena: Pitani,
lengezani Uthenga Wabwino wa
Ambuye. Kapena: Pitani mumtendere,
mukulemekeza Ambuye ndi moyo
wanu. Kapena: Pita mumtendere.

Zikomo Mulungu!

Zulu (isiZulu)

Nkosi, angifanele ukuthi
ungene ngaphansi kophahla
lwami, kodwa khuluma izwi
kuphela futhi umphefumulo
wami uzophulukiswa.

Umzimba (iGazi) likaKristu.

Amen.

Asikhuleke.

Amen.

Amasiko Ephetha

Isibusiso

INkosi ibe nani.

Futhi ngomoya wakho.

UNkulunkulu uSomandla
akubusise, uYise, neNdodana,
noMoya oNgcwele.

Amen.

Ukuxoshwa

Phumani, iMisa liphelile. Noma:
Hambani nishumayele ivangeli
leNkosi. Noma: Hamba
ngokuthula, ukhazimulise
iNkosi ngokuphila kwakho.
Noma: Hamba ngokuthula.
Makabongwe uNkulunkulu.